

Les mécanismes d'intégration des mots d'emprunt français en vietnamien

Saviez-vous qu'au Vietnam on prend l'*ô-tô-buyt* (« autobus »), on se lave avec du *sa-bông* (« savon »), on boit du *cà-phê* (« café ») et on mange du *sô cô la* (« chocolat ») ? Parmi les milliers de mots français qui sont entrés en contact avec le vietnamien depuis l'époque de la colonisation française, quelques centaines ont été intégrés et sont encore utilisés en vietnamien moderne.

Dans *Les mécanismes d'intégration des mots d'emprunt français en vietnamien*, l'auteur livre une description approfondie de la façon dont ces mots français ont été vietnamisés. Cette vietnamisation est le fruit d'une intégration phonologique, morphologique, syntaxique et lexicale poussée, entraînant des changements de forme mais aussi de sens. Cette étude, qui se fonde en partie sur un travail de terrain important, s'adresse à tout linguiste, amateur ou professionnel, désireux d'étendre ses connaissances sur le contact linguistique français-vietnamien.

Docteur ès lettres/linguistique de l'Université Hébraïque de Jérusalem, **Sabine Huynh** a également fait un post-doctorat en sociolinguistique au Laboratoire de Sociolinguistique de l'Université d'Ottawa, au Canada, où elle a étudié la question de l'emprunt et de l'alternance de codes au sein d'une communauté langagière trilingue vietnamien-anglais-français. Ce thème occupe ses recherches actuelles.



9 782296 117068

ISBN : 978-2-296-11706-8
27 €



Les mécanismes d'intégration
des mots d'emprunt français en vietnamien



Sabine HUYNH

Sabine HUYNH

Les mécanismes d'intégration des mots d'emprunt français en vietnamien

Préface de Cyril Aslanov

L'Harmattan